



International Federation of
Library Associations and Institutions

Полные примеры ISBD

Приложение к консолидированному изданию ISBD: Международное стандартное библиографическое описание

Составлено Исследовательской группой по примерам ISBD
Группы по пересмотру ISBD

Примеры на русском языке

Оригинальное издание: Август 2011
Пересмотрено: Февраль 2013

<http://www.ifla.org/en/isbd-rg>



International Federation of
Library Associations and Institutions

Full ISBD Examples

Supplement to the consolidated edition of the ISBD: International Standard Bibliographic Description

**Compiled by the ISBD Examples Study Group for the ISBD Review
Group**

**Original edition: August 2011
Revised: February 2013**

<http://www.ifla.org/en/isbd-rg>

CONTENTS

Introduction to the examples for the Consolidated edition	5
Specification of the examples for the Consolidated edition	7
Full ISBD Examples by Language of Cataloguing	9
Arabic	10
Chinese	21
Croatian	29
Danish	35
Dutch	43
English	47
Finnish	61
French	69
German	77
Italian	89
Japanese	97
Korean	109
Portuguese	119
Russian	125
Spanish	139
Swedish	152

Introduction to the examples for the Consolidated edition

This supplement to the consolidated edition of the International Standard Bibliographic Description (ISBD) provides full examples in sixteen languages of cataloguing, i.e., the languages used for notes and other non-transcribed parts of the description. The purpose of the supplement is to make it easy to understand the structure of the ISBD and to improve efficiency in the practical application of the consolidated edition of the ISBD. A preliminary edition of the supplement was published online in late 2009. With the revision of the consolidated ISBD in 2011, it was necessary to revise the Examples supplement. As a result, the new ISBD Examples Study Group prepared tentative text for content form and media type in Area 0 for the examples in the previous version of this document. In addition, some of the examples were put into paragraph format instead of tabular format to demonstrate the differences in display.

The examples were sent to those who prepared the original examples, asking them to translate the tentative Area 0s into the language and script of the catalogue record and to change any other parts of the record that may have to be changed by the ISBD revision. In some cases, new examples were supplied for this version. If the person who prepared the examples originally was not available, we obtained the name of a substitute person. Those who worked on this edition were:

Arabic Ola Omar Bibliotheca Alexandrina
Chinese Ben Gu National Library of China
Croatian Mirna Willer University of Zadar, Croatia
Danish Hanne Hørl Hansen Dansk BiblioteksCenter
Dutch Tom Pols Koninklijke Bibliotheek, Netherlands
English Judith A. Kuhagen Library of Congress, USA
Finnish Eeva Murtomaa National Library of Finland
French Joëlle Bellec Bibliothèque nationale de France
German Susanne Oehlschläger Deutsche Nationalbibliothek
Italian Enrica Vadalà Biblioteca Umanistica, Università di Firenze, Italy
Japanese Takahiro Watanabe Cataloging Committee, Japan Library Association
Korean Jaesun Lee National Library of Korea
Portuguese Rosa Maria Galvão Biblioteca Nacional de Portugal
Russian Natalia Kasparova Russian State Library (Moscow)
Spanish Elena Escolano Rodríguez Biblioteca Nacional de España
Swedish Anders Cato Gothenburg University Library, Sweden

In addition, Iman Dagher, University of California, Los Angeles, USA, assisted in our understanding of the Arabic examples in order to provide tentative Area 0s, and Youngsil Lee, Los Angeles Public Library, USA, assisted with some of the Korean examples.

If you notice any errors in the examples, please contact Dorothy McGarry at dmcgarry@library.ucla.edu.

ISBD Examples Study Group for examples for the Consolidated edition of the ISBD

Elena Escolano Rodríguez Biblioteca Nacional de España
John Hostage Harvard Law School Library, USA
Dorothy McGarry, Chair University of California, Los Angeles, USA
Mirna Willer University of Zadar, Croatia

Revision note

Spanish examples 12, 22, and 23 were revised to change “movimiento” to “en movimiento” in Area 0. (February 2013)

Specification of the examples for the Consolidated edition

Arrangement and labeling of the examples

The examples are arranged alphabetically by language of cataloguing. This is followed by an index. All areas of description are assigned to each example in table format as follows:

Area 0: Content form and media type area

Area 1: Title and statement of responsibility area

Area 2: Edition area

- Area 3: Material or type of resource specific area
- Area 4: Publication, production, distribution, etc., area
- Area 5: Material description area
- Area 6: Series and multipart monographic resource area
- Area 7: Note area
- Area 8: Resource identifier and terms of availability area

Examples and display

In order to make the examples clear and to help in understanding the ISBD, many examples have a list of the areas (0 through 8) on the left side in the example (on the right side for Arabic). Some of the examples are shown in paragraph format, and for those, each area not starting a new paragraph is preceded by a point, space, dash, space (. —). An empty area in a table display means that the descriptive information pertaining to that area is not present or relevant to the resource. In an OPAC display or national bibliography, however, all descriptions would be presented without empty areas in one or more paragraphs with a point, space, dash, space before each area of description except at the beginning of a paragraph.

Table format

- Area 0 Text (visual) : unmediated
- Area 1 Canadian migration patterns from Britain and North America / edited by Barbara J. Messamore
- Area 2
- Area 3
- Area 4 Ottawa : University of Ottawa Press, cop. 2004
- Area 5 viii, 294 p. : ill., maps ; 23 cm
- Area 6 (International Canadian studies series = Collection internationale d'études canadiennes)
- Area 7 Includes bibliographical references
- Area 8 ISBN 0-7766-0543-7

Paragraph format

- Text (visual) : unmediated
- Canadian migration patterns from Britain and North America / edited by Barbara J. Messamore. — Ottawa : University of Ottawa Press, cop. 2004. — viii, 294 p. : ill., maps ; 23 cm. — (International Canadian studies series = Collection internationale d'études canadiennes). — Includes bibliographical references. — ISBN 0-7766-0543-7

Selection of examples

One or two examples for each type of resource were selected for each language. Those examples had to be as clear and precise as possible without ambiguity.

Examples of existing resources

Examples of existing resources were used as much as possible. However, where this was not possible, an example was created to help explain the stipulations of the ISBD.
Full ISBD Examples 2011

Full ISBD Examples by Language of Cataloguing

Russian

Russian 1 — Printed map (печатная карта)

- Area 0 Изображение (картографическое ; неподвижное ; 2-мерное ; визуальное) :
непосредственное
- Area 1 Географическая карта Московской Провинции, сочиненная с Генеральных Уездных межевых планов попечением Межевой Канцелярии членом Колежского Советника Зенбулатова и инженер майором и над Чертежную директором Горихвостовым 1774 года / вырез. Николай Зубков
- Area 2 [Репрод.]
- Area 3 [1:294 000], 7 верст в 1 дюйме, (2,9 км в 1 см)
- Area 4 Москва : Картаир, 1995
- Area 5 1 к. (2 л.) ; 93 × 65 см
- Area 6 (Раритеты Российской картографии)
- Area 7 Выходные данные оригинала: Москва, 1774. — Заглавие, условные знаки, масштаб, описание смежных узлов, текст в картушах
- Area 8

Russian 2 — Atlas (атлас)

- Area 0 Изображение (картографическое ; неподвижное ; 2- мерное ; визуальное) :
непосредственное
- Area 1 Камчатская область, Корякский автономный округ, 2002 : атлас автодорог : состояние местности на 1995–2001 гг. / составлен и подготовлен к изданию Государственным унитарным предприятием «Дальневосточный центр геоинформации» в 2001 г. ; редактор Н. Ф. Вергель
- Area 2
- Area 3 Масштабы разные
- Area 4 Москва : Роскартография, 2001
- Area 5 1 атл. (56 с.) : цв., карты, схемы ; 25 × 14 см
- Area 6 (Автодорожные атласы России)
- Area 7 Информ., указ. (66 назв.)
- Area 8 ISBN 5-85120-161-4

Russian 3 — CD-ROMs

Текст (визуальный) : электронный
Противостояние ; Опаленный снег / DOKA Company. — Москва : DOKA, 1998.
2 CD-ROM + 1 бр. (27 см). — (Наши игры)
Системные требования: от 486 DX2, 66 МГц; видеоплата 1 Мб (VESA); DOS 6.2 или выше, Windows 95; звуковая плата SB-совместимая. — Заглавие с этикеток дисков. — 1000 экз.. — № государственной регистрации 0329800240

Russian 4 — CD-ROM

- Area 0 Текст (визуальный) : электронный
- Area 1 Седьмая планета : стихотворения : [взрослым и детям] / Игорь Евгеньевич Ефремов
- Area 2 Изд. 2-е, доп. и испр.
- Area 3
- Area 4 Москва : Седьмая планета, 2007
- Area 5 1 CD-ROM : цв. ил., портр. ; 12 см
- Area 6
- Area 7 Системные требования: процессор Pentium 3/600; 128 МБ оперативной памяти, 100 МБ свободного места на жёстком диске.; операционная система Windows 98/Me/2000/XP, Microsoft Office 2000; разрешение экрана 800x600 с глубиной цвета 16 бит; 4-х скоростное устройство чтения CD-R дисков. — Заглавие с этикетки диска
- Area 8 ISBN 978-5-9901058-1-2

Russian 5 — Microfilm (микрофильм)

- Area 0 Текст (визуальный) : микроформа
Area 1 Советско-финская война, 1939-1940 гг. : хрестоматия / редактор-составитель А.Е. Тарас
Area 2
Area 3
Area 4 Санкт-Петербург : Российская национальная библиотека, 2001
Area 5 1 мф. (236 кадров) : ил., карт. ; 35 мм
Area 6
Area 7 Библиография в тексте. — Микрорепродукция издания: Минск : Харвест, 1999
Area 8

Russian 6 — Microfilm (микрофильм)

- Текст (визуальный) : микроформа
Русский народ : его обычаи, обряды, предания, суеверия и поэзия / собрания М. Забылиным. — Санкт-Петербург : Российская национальная библиотека, 1991.
1 мф. (316 кадров) ; 35 мм
Библиография. — Микрорепродукция издания: Репринтное воспроизведение издания 1880 г. Москва : Совместное советско-канадское предприятие "Книга Принтшоп", 1989

Russian 7 — Microfilm (микрофильм)

- Area 0 Текст (визуальный) : микроформа
Area 1 VIII Всесоюзное совещание по стеклообразному состоянию, 28-31 октября 1986 г., Ленинград : тезисы докладов
Area 2
Area 3
Area 4 Ленинград : Государственная публичная библиотека, 1988
Area 5 1 мф. (316 кадров) : ил. ; 35 мм
Area 6
Area 7 В надзаголовке: АН СССР, Институт химии силикатов им. И.В. Гребенщикова; Государственный комитет СССР по науке и технике. — Библиография в конце докладов. — Микрорепродукция издания: Ленинград : Наука, Ленинградское отделение, 1986
Area 8

Russian 8 — Microfiches (микрофиши)

- Area 0 Текст (визуальный) : микроформа
Area 1 Александр Бенуа / Сергей Эрнст ; [книжные украшения Александра Бенуа ; портрет художника, оригинальная литография Г.С. Верейского]
Area 2
Area 3
Area 4 Санкт-Петербург : Российская национальная библиотека, 2005
Area 5 3 мфиши : ил., портр.
Area 6
Area 7 Список работ Александра Бенуа, список литературных трудов Александра Бенуа, библиография Александра Бенуа. — Микрорепродукция издания: Петербург : Комитет популяризации художественных изданий при Российской академии истории материальной культуры, 1921
Area 8

Russian 9 — Printed score (печатная партитура)

- Музыка (нотная ; визуальная) : непосредственная
Теремок : детская опера в 2 действиях по пьесе С. Маршака / А. Кулыгин. — Клавир. — Москва : ВЦХТ, 2001.
1 партит. (99 с.) ; 27 см. — (Я вхожу в мир искусств : репертуарно-методическая библиотечка / редколлегия: Гааз М. Л. ... [и др.] ; № 3 (43))
2700 экз.

Russian 10 — Printed score (печатная партитура)

- Area 0 Музыка (нотная ; визуальная) : непосредственная
Area 1 Камерная симфония : для альты с оркестром : cello sonata, 1978 / А. Шнитке, Ю. Тканов
Area 2
Area 3 [Партитура и партия]
Area 4 Москва : Композитор, 2000
Area 5 1 партит. (24 с.), 1 парт. (11 с.) ; 30 см
Area 6
Area 7 Титульный лист и обложка на русском и английском языках
Area 8 Н. д. 10492

Russian 11 — Book (книга)

- Area 0 Текст (визуальный) : непосредственный
Area 1 Материалы и статьи к 100-летию со дня рождения Е.В. Гиппиуса / Государственный институт искусствознания ... [и др.] ; [редакторы- составители: Е.А. Дорохова, О.А. Пашина]
Area 2
Area 3
Area 4 Москва : Композитор, 2003
Area 5 213, [2] с. : портр., ноты ; 20 см
Area 6
Area 7 В надзаголовке также: Российская академия музыки им. Гнесиных, Союз композиторов России. — Библиография в подстрочных примечаниях. — Список изданных работ Е.В. Гиппиуса: с. 186-191 (111 назв.). — Публикации звукозаписей и нотаций русских народных песен Е.В. Гиппиуса в работах других авторов: с. 191-192 (12 назв.)
Area 8 ISBN 5-85285-677-0

Russian 12 — Book (книга)

- Текст (визуальный) : непосредственный
История государства и права России : учебное пособие для студентов образовательных учреждений среднего профессионального образования / А.И. Гомола, С.Г. Панцерная. — 3-е изд., испр.. — Москва : Академия, 2007.
191, [1] с. : табл. ; 22 см. — (Среднее профессиональное образование. Право и социальная работа)
Библиография: с. 189. — ISBN 5-7695-3729-9 (в пер.)

Russian 13 — Book (книга)

- Area 0 Текст (визуальный) : непосредственный
Area 1 Высшая школа Сибири в конце 50-х – начале 90-х годов XX века = Higher school of Siberia at the end of the 50s–the beginning of the 90s of the XXth century / В. В. Петрик ; Федеральное агентство по образованию, Томский государственный университет
Area 2
Area 3
Area 4 Томск : Томский государственный университет, 2006
Area 5 646, [1] с. ; 21 см
Area 6
Area 7 Резюме на английском языке. — Библиография: с. 578-607, в примечаниях в конце глав и в подстрочных примечаниях
Area 8 ISBN 5-94621-195-X

Russian 14 — Book (книга)

- Текст (визуальный) : непосредственный
Цветы для библиотекаря : рассказы / Людмила Шкляева. — Ачинск : Ачинское городское литературное объединение «Вдохновение – истоки», 2007.
119 с., [1] л. : цв. портр. ; 19 см

Содержание: Цветы для библиотекаря ; Замужество Екатерины ; Заноза ; Валенки ; Судьба дуба ; День рождения ; Ромовая баба ; Сон в летнюю ночь ; Велюровая сумочка ; Прощание с Василием Веселым [и др.]

Russian 15 — Music 33 rpm discs (исполняемая музыка на грампластинке)

Area 0 Музыка (исполняемая) : аудио

Area 1 Легенда о святой Елизавете : оратория на текст О. Рокетта / Ф. Лист ; исполнители: солисты, Ф. Клинда, фисгармония и орган, детский хор Чехословацкого радио, хормейстер О. Франциски, хор и оркестр Словацкой филармонии, хормейстер Я. Добродински, дирижер Я. Ференчик

Area 2

Area 3

Area 4 Hungary : Hungaroton, [19--]

Area 5 3 грп. (120 мин) : 33 об/мин, стерео ; 30 см, в кор. + прил. (50 с.)

Area 6

Area 7 Солисты: К. Ковач, Э. Комлошши, Ш. Надь, Е. Андор, Й. Грегор, Л. Миллер, Д. Бордаш, Д. Туринич, Э. Крайчирова. — Исполнение на немецком языке

Area 8 Hungaroton SLPX 11650-52

Russian 16 — Music 78 rpm disc (исполняемая музыка на грампластинке)

Area 0 Музыка (исполняемая) : аудио

Area 1 Дубравушка (Ой ты, темная дубравушка!) : [песня Садко] ; Песня Индийского гостя : из оперы "Садко" / Н. А. Римский-Корсаков ; исполнители: Е.Э. Виттинг, тенор с оркестром

Area 2

Area 3

Area 4 [Б.м.] : Пате, [19--]

Area 5 1 грп. (8 мин) : 78 об/мин, моно ; 30 см, в конв.

Area 6

Area 7

Area 8

Russian 17 — Music 33 rpm disc (исполняемая музыка на грампластинке)

Area 0 Музыка (исполняемая) : аудио

Area 1 Романсы / исполнитель С. Я. Лемешев, тенор

Area 2

Area 3

Area 4 Москва : Мелодия, [19--] (Ленинград : 3-д грп.)

Area 5 1 грп. (48 мин) : 33 об/мин, моно ; 30 см, в конв.

Area 6

Area 7 Содержание: 1-8. То было раннею весной ; Скажи, о чём в тени ветвей ; Хотел бы в единое слово ; Серенада Дон Жуана ; Страшная минута ; Зачем? ; Средь шумного бала ; Средь мрачных дней / П. И. Чайковский. 9- 18. В молчаньи ночи тайной ; Здесь хорошо ; Давно в опять одинок ; Весенние воды / С. В. Рахманинов

Area 8 Мелодия Д-029713-4

Russian 18 — Music audio cassette (исполняемая музыка на аудиокассете)

Музыка (исполняемая) : аудио

Старая пластинка / исполнитель: ансамбль "Ариэль". — [Б.м.] : [б.и.], [199-?]

1 зв. кассета (105 мин), в футл,

Перезапись со звукового диска: Ариэль. Старая пластинка. Москва : Арех, 1995. AXCD 3-0015. —

Содержание: Зимы и весны ; Маленькая история ; Отставала лебедушка ; Я на камушке сижу ;

Старая пластинка ; Народное гуляние ; Аленушка ; Скоморошина ; Как по реченьке гоголюшка плывет ; По полю, полю ; Тишина ; По блюду, блюду серебряному ; Порошка-Пораня ; Храни меня дождь ; Где ждет любовь ; Комната смеха ; Захотелось быть ; Благодарствуйте, сударыня ; Расскажу тебе, кума ; Баба Яга ; Частушки ; Орган в ночи ; В краю магнолий ; На острове Буяне ; Отдавали молодую : парафраз

Russian 19 — Music audio CD (исполняемая музыка на оптическом диске)

- Area 0 Музыка (исполняемая) : аудио
- Area 1 [Симфонические произведения] / исполнители: Государственный академический симфонический оркестр СССР, дирижер Е. Светланов
- Area 2
- Area 3
- Area 4 Москва : Мелодия, 1991
- Area 5 1 зв. диск (71 мин), в футл. + прил. (2 с.)
- Area 6 (Антология русской симфонической музыки ; 31)
- Area 7 Заглавие сформулировано каталогизатором. — Содержание: Патриотическая песнь / М. И. Глинка ; инструментовка А. Гаука. Казачок : фантазия на тему малороссийского казачка ; Баба-Яга, или, С Волги nach Riga : шутка-фантазия ; Болеро ; Чухонская фантазия / А. Даргомыжский
- Area 8 Мелодия SUCD 10-00167

Russian 20 — Videocassette (видеозапись)

- Area 0 Изображение (движущееся ; 2-мерное) : видео
- Area 1 Юность Петра : по роману Алексея Толстого "Петр Первый" : 2 серии / [сценарий С. Герасимова, Ю. Кавтарадзе ; постановка С. Герасимова ; главные операторы: С. Филиппов, Х. Хардт ; главные художники: Б. Дуленков и др. ; музыка В. Мартынова ; художник видеоиздания А. Зазыкин]
- Area 2 Юбилейное видеоизд.
- Area 3
- Area 4 Москва : Киновидеообъединение «Крупный план», 2002
- Area 5 1 видеокассета (VHS) (134 мин) : цв. (PAL)
- Area 6 (Из собрания фильмов Госфильмофонда России) (Санкт-Петербург. 300 лет)
- Area 7 В ролях: Дмитрий Золотухин, Тамара Макарова, Наталья Бондарчук, Николай Еременко, Олег Стриженов, Вадим Спиридонов, Михаил Ножкин, Петер Ройсе, Ульрике Кунце, Любовь Германова и др.. — На футляре: К 300-летию Санкт-Петербурга
- Area 8

Russian 21 — Videocassette (видеозапись)

- Area 0 Изображение (движущееся ; 2-мерное) : видео
- Area 1 Шинель : экранизация повести Н.В. Гоголя / [сценарий Л. Соловьева ; постановка А. Баталова ; оператор Г. Маранджян ; художники: Б. Маневич, И. Каплан ; композитор Н. Сидельников]. Гоголь в Петербурге : научно-популярный фильм / [автор сценария А. Степанов ; режиссер Н. Береснев ; оператор М. Ротинов ; художник Д. Платонов ; композитор А. Чернов ; художник видеоиздания А. Зазыкин]
- Area 2 Юбилейное видеоизд.
- Area 3
- Area 4 Москва : Киновидеообъединение «Крупный план», 2002
- Area 5 1 видеокассета (VHS) (90 мин) : ч.-б. (PAL)
- Area 6 (Из собрания фильмов Госфильмофонда России) (Санкт-Петербург. 300 лет)
- Area 7 В ролях: Ролан Быков, Юрий Толубеев, Елена Поносова, Георгий Тейх, Нина Ургант и др.. — Выходные данные кинофильма: Ленинград : Ленфильм, 1959. — На футляре: К 300-летию Санкт-Петербурга
- Area 8

Russian 22 — Videocassette (видеозапись)

Area 0 Изображение (движущееся ; 2-мерное) : видео

Area 1 Гарри Поттер и философский камень = Harry Potter and the philosopher's stone / сценарист Стив Кловз ; режиссер Крис Коламбус ; композитор Джон Уильямс ; Warner Bros. Pictures presents

Area 2

Area 3

Area 4 [Б.м.] : Warner Home Video : Дистрибьютор: ООО «Мост-Видео», 2002

Area 5 1 видеокассета (VHS) (155 мин) : цв. (PAL)

Area 6

Area 7 В ролях: Daniel Radcliffe, Rupert Grint, Emma Watson ; starring: John Cleese, Robbie Coltrane, Warwick Davis, Richard Griffiths, Richard Harris, Ian Hurt, Alan Rickman, Fiona Shaw, Maggie Smith, Julie Walters. — Авторы также на английском языке: screenplay by Steve Kloves ; directed by Chris Columbus ; music by John Williams

Area 8

Russian 23 — Multilevel description (multivolume book) (многоуровневое описание многотомной книги)

Текст (визуальный) : непосредственный

История русского масонства / Борис Башилов. — Москва : Русло : Община, 1992. — 9 т. ; 20 см. — Описано по обложке. На титульном листе только частное заглавие тома

Вып. 1: Московская Русь до проникновения масонов / Борис Башилов. Вып. 2: Тайны масонства / В.Ф. Иванов. — 1992. — 126 с. ; 20 см. — ISBN 5-87900-002-8 (вып. 1). — ISBN 5-87900-003-6 (вып. 2). — 50000 экз.

Вып. 3: Тишайший царь и его время ; Вып. 4: Робеспьер на троне. — 1992. — 141 с. ; 20 см. — Библиография в подстрочных примечаниях

Russian 23a — Multilevel description — First level (многоуровневое описание – первый уровень)

Area 0 Текст (визуальный) : непосредственный

Area 1 История русского масонства / Борис Башилов

Area 2

Area 3

Area 4 Москва : Русло : Община, 1992

Area 5 15 вып. ; 20 см

Area 6

Area 7 Описано по обложке. На титульном листе только частное заглавие тома

Area 8

Russian 23b — Multilevel description — Second level (многоуровневое описание – второй уровень)

Area 0 Текст (визуальный) : непосредственный

Area 1 Вып. 1: Московская Русь до проникновения масонов / Борис Башилов. Вып. 2: Тайны масонства / В.Ф. Иванов

Area 2

Area 3

Area 4 1992

Area 5 126 с. ; 20 см

Area 6

Area 7 50000 экз.

Area 8 ISBN 5-87900-002-8 (вып. 1). — ISBN 5-87900-003-6 (вып. 2)

Russian 23c — Multilevel description — Second level (многоуровневое описание – второй уровень)

Area 0 Текст (визуальный) : непосредственный

Area 1 Вып. 3: Тишайший царь и его время ; Вып. 4: Робеспьер на троне

Area 2

Area 3

Area 4 1992

Area 5 141 с. ; 20 см

Area 6

Area 7 Библиография в подстрочных примечаниях

Area 8